



EMAKIDA ADMINISTRATIBOA PROZEDURA IREKI BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO- KLAUSULEN AGIRIA ASTI KIROL GUNEAN KOKATUTAKO “ASTIKO KANTINA” MODU PRIBATIBOAN ERABILI ETA USTIATZEKO EMAKIDA 2025IK200025 <u>I. XEDAPEN OROKORRAK</u> 1. KONTRATUAREN XEDEA ETA EMAKIDAREN HELBURUA ETA MUGAK Baldintza-agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea da Astiko kirol gunean dagoen “Asti” kantina udal higiezin modu pribatiboan erabili eta ustiatzeko, emakida administratiboa egitea. Kontratuaren xedea betetzeko, kontratuan bertan, agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian adierazitako baldintzak jarraitu beharko dira. Dokumentu horiek guztiek kontratu-izaera dute. Emakidaren xede den ondasunaren deskribapen zehatza eta planoan duen mugaketa lizitazio honen Agiri Teknikoan jasota daude. Jabari publikoko emakida emango da 2 taldeko lokal gisa ustiatzeko xedearekin. Emakidaduna arduratuko da ostalaritza-ustiapenez, lizitazio hau arautzen duten baldintza agirietan ezarritakoaren arabera eta gauzatutako jarduera taldeari aplikatu beharreko arauen arabera. Ostalaritza-ustiapeneko lanak emakidadunaren gain eta kontura izango dira. Hark izapidetu beharko ditu jarduera garatzeko behar diren administrazio-baimen eta baita a beste edozein motatakoak ere.	PLIEGOS DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARA LA ADJUDICACIÓN DE CONCESIÓN ADMINISTRATIVA, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA Y EXPLOTACION DE “ASTIKO KANTINA” SITA EN EL COMPLEJO DEPORTIVO DE ASTI 2025IK200025 <u>I. DISPOSICIONES GENERALES</u> 1. OBJETO DEL CONTRATO, DESTINO Y LÍMITES DE LA CONCESIÓN El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la concesión administrativa para la utilización privativa del inmueble municipal Cantina “Asti” sita en el complejo deportivo de Asti para su explotación. La ejecución del objeto del contrato debe adecuarse a las condiciones que figuran en el contrato y en el presente Pliego, documentos que tienen carácter contractual. La descripción detallada del bien objeto de concesión y su delimitación en plano está recogida en el Pliego Técnico de la presente licitación La concesión se otorga a fin de que se proceda a la explotación como grupo 2 La concesionaria se encargará de las labores de la explotación hostelera según lo establecido en los pliegos que rigen la presente licitación y las normas que sean de aplicación al grupo de actividad ejercido. Las labores de explotación hostelera será a riesgo y ventura de la concesionaria. Esta deberá tramitar la obtención de cuantos permisos y autorizaciones administrativas y de cualquier otro tipo que sean precisas para el desarrollo de la actividad.
--	---



Lokala agiri honetan adierazitako jarduera eta helburuetarako erabili behar da. Beraz, lokala aurreikusitakoez bestelako jarduera eta helburuetarako erabiltzea emakida suntsiarazteko baldintza da. Aurrekoa gorabehera, TEOEko 80.11 artikulua arabera, emakida jabetza eskubidetik kanpo eta hirugarrenei kalterik egin gabe ematen da. Espediente arrunta tramitatuko da, kontratua prozedura ireki bidez adjudikatzeko, SPKLaren 156. artikuluan xedatutakoaren arabera. Hurrengo CPV nomenklaturaren kodifikazioa jarri da, klausula honen lehenengo paragrafoan adierazitako emakida Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean (Eusko Jaurlaritzako plataforman) argitaratzeko 55512000-2 Servicios de gestión de cantina. 2. EKIPAMENDUAREN FINANTZAKETA Emakidadunak instalazioak bere zerbitzu-planera egokitu ditzaizkion, sukaldea ekipamendurik gabe entregatzen da, eta, beraz, Udalak gehienez 40.000 euro arteko ekipamendua finantzatuko du. Nolanahi ere, emakida amaitzean, ekipamendu hori, gainerako ondasun eta instalazioekin batera, udaletxera itzuliko da. 3. KONTRATAZIO-ORGANOA SPKLak 2. Xedapen Gehigarrian 9 atalean xedatutakoaren arabera, Alkateari dagokio kontratazio hau egiteko eskumena. Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua adjudikatzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak araudi aplikagarriarekin bat etorritik. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango	El local deber ser destinado a la actividad y fines señalados en el presente pliego. Por lo tanto, el destinar el local a otras actividades y fines distintos a los previstos, es condición resolutoria de la concesión No obstante lo anterior, y de conformidad con lo dispuesto en el art. 80.11 RBEL, la concesión se otorga a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto, según lo dispuesto en el artículo 156, de la LCSP. Se indica la siguiente codificación de la nomenclatura CPV con objeto de publicar la concesión indicada en el párrafo primero de la presente cláusula en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Zarautz, alojado en la plataforma del Gobierno Vasco: 55512000-2 Servicios de gestión de cantina. 2. FINANCIACIÓN DEL EQUIPAMIENTO Al objeto de que la concesionaria adecúe las instalaciones a su plan de servicio, la cocina se entrega sin equipar, por lo que el Ayuntamiento financiará su equipamiento hasta un máximo de 40.000 euros. En todo caso, a la finalización de la concesión, ese equipamiento revertirá, junto con el resto de bienes e instalaciones, al Ayuntamiento. 3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª apartado 9. la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la
--	--



dira, nahiz eta emakidadunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpregnatzeko. 4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeke debekuren bat ez badute, SPKLak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Pertsona juridikoak emakidadun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin). Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariak agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatzeke gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio. Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzaileraren nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatzeke gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan. Kontratatzeke gaitasuna eta kaudimena emakidadunek bakarrik egiaztatuko dituzte.	concesionaria a su impugnación ante la jurisdicción competente. 4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. Las personas jurídicas sólo podrán ser concesionarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación. La capacidad y solvencia para contratar se acreditará solamente por las concesionarias
--	---



5. EMAKIDAREN IRAUPENA

5.1.Emakidak HAMABI (12) URTEKO epea izango du, administrazio dokumentuan formalizatu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, eta emakida automatikoki amaituko da, geroago errekerimendurik edo iraungitze deklaraziorik egin beharrik izan gabe.

Epea bete ondoren, emandako ondasunaren jabari osoa eta egindako obrak, eraikuntzak eta instalazioak Zarautzko Udalari itzuliko zaizkio doan.

5.2.Jarduera, gehienez ere, higiezina ustiatzeko emakida-espeditentari hasiera ematen dion udal-erabakitik 4 hilabetera hasiko da. Emakidadunak ezin badu epe hori bete, justifikazio dokumentatua eta arrazoitua aurkeztu beharko du, atzerapenaren arrazoiak azalduz.

6. EMAKIDAREN KANONA ETA ORDAINKETA

6.1. KANONA

Lizitaziorako gutxieneko kanona 10.800,00 eurokoa da BEZ barne (8.925,62 euro + 1.874,38 euro BEZ), eta lizitatzaiileek gorantz hobetu ahal izango dute. Baztertuta geratuko dira gutxienekora iristen ez diren eskaintzak:

Adjudikazioaren ondoriozko kanona urtebetekoa izango da, eta kanon finkoa izango da emakidaren hurrengo urteetan, eta ez du inolako eguneratzerik izango.

6.2. ORDAINKETA

Kontratua formalizatu eta gehienez 10 egun baliouduneko epean ordainduko da kanonaren % 50a. Egintza berean bermatu beharko da, abal bitartez, gainerako % 50a ere, eta horrela ordaindu beharko da formalizatu eta gehienez ere 3 hilabeteko epean

5. DURACIÓN DE LA CONCESIÓN

5.1.La concesión que se otorgue tendrá un plazo de DOCE (12) AÑOS, a contar desde el día siguientes a la formalización en documento administrativo, terminando la concesión automáticamente sin que sea necesario ulterior requerimiento o declaración de caducidad alguna.

Una vez cumplido el plazo, revertirán gratuitamente al Ayuntamiento de Zarautz el pleno dominio del bien concedido así como las obras, construcciones e instalaciones realizadas.

5.2.El inicio de la actividad se efectuará como máximo a los **4 meses** del acuerdo municipal por el que se dé inicio al expediente de concesión de la explotación del inmueble. En caso de que la concesionaria no pudiera cumplir con dicho plazo, deberá presentar una justificación documentada y razonada, explicando las causas del retraso.

6. CANON DE LA CONCESIÓN Y PAGO

6.1.CANON

El canon mínimo de licitación es de 10.800 euros/anuales IVA incluido (8.925,62 euros + 1.874,38 euros de IVA), cantidad que podrá ser mejorada, al alza, por quienes liciten. Las ofertas que no lleguen al mínimo quedarán excluidas

El canon que resulte de la adjudicación se referirá a un año será un canon fijo a lo largo de todos los siguientes años de concesión, no sometido a ningún tipo de actualización.

6.2.PAGO

El 50% del canon correspondiente al primer año se abonará en el plazo máximo de 10 días hábiles desde la formalización del contrato, debiendo garantizarse en este acto, mediante aval, el otro 50% que será hecho efectivo en el plazo de 3 meses desde la formalización



Bigarrengo urteko eta hurrengoiei dagozkienak ere, honela ordainduko dira: Kanonaren % 50a martxoaren 1a baino lehenago ordainduko da. Egintza berean bermatu beharko da, abal bitartez, gainerako % 50a ere; eta azken kopuru hori emakida indarrean den urte natural bakoitzean irailaren 15a baino lehenago ordainduko da, Udalaren kontu-korrante honetan: Kutxabank 2095 5076 41 1060000246. Kanona ordaintzen ez bada, betearazte-bidetik erreklamatzeko eta kobratzea, emakidadunari dagozkion zigorrak aplikatzeari kalterik egin gabe 7. FINANTZIAZIOA Sukaldea hornitzeko, behar besteko finantzaketa aurreikusi da aurtengo udal-aurrekontuan: 1 0401.625.01.150.00 2025 8. BERMEAK <u>Behin behineko bermea</u> Parte hartzeko, lizitatzailerek 15.000 euroko behin-behineko bermea eratu beharko dute, esleipena egin arte lizitatzailerek aurkeztutako proposamenei eusteari erantzuteko, eta esleipena egin aurretik proposamena arrazoirik gabe erretiratzeko dutenei konfiskatuko zaie, edo, hari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epe barruan formalizatu ezin denean; kasu horietan, gauzatu egingo da. Ondorio horietarako, honako hau hartuko da proposamena arrazoirik gabe kentzetzat: lizitatzailerek bere proposamenak bideraezin egiten duen errakuntza edo funtsik eza duela aitortzea, bai eta eskaintza erretiratzea ere, ahaidetasun-, adiskidetasun- edo lan-harremana duen pertsona batek zenbateko txikiagoko eskaintza baten alde adjudikazioa egin dadin. Beraz, proposamena edo hautagaitza bidegabe erretiratu izanak SPKLren 3. artikuluan aurreikusitako erakundeekin kontratatzea galaraziko die lizitatzailerei, lege horren 73. artikuluan ezarritako ondorioekin, eta SPKLren 71. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.	Los cánones que correspondieran al segundo año y los venideros, serán abonados al Ayuntamiento según el siguiente calendario: El 50% del canon el 1 de marzo debiendo garantizarse en ese acto, mediante aval, el otro 50% que será hecho efectivo antes del día 15 de septiembre de cada año natural de vigencia de la concesión, mediante su ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento (2095 5076 41 1060000246 de Kutxabank) La falta de pago del canon dará lugar a la reclamación y cobro por vía ejecutiva, sin perjuicio de la aplicación a la concesionaria de las penalidades a que haya lugar. 7.FINANCIACIÓN Para el equipamiento de la cocina, hay prevista financiación suficiente en el presupuesto municipal de este año: 1 0401.625.01.150.00 2025 8. GARANTÍAS <u>-Garantía provisional</u> Para tomar parte, quienes liciten deberán constituir una garantía provisional por importe de 15.000 euros, para responder del mantenimiento de las proposiciones presentadas por quienes liciten hasta la adjudicación, siendo incautada a quienes retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación, o cuando por causas imputables a él no pueda formalizarse en plazo, supuestos en los que se procederá a su ejecución. A estos efectos, tendrá la consideración de retirada injustificada de la proposición el reconocimiento por parte de quien licite de que su proposición adolece de error o inconsistencia que la haga inviable, así como retirar la oferta para favorecer la adjudicación a favor de una oferta de menor cuantía presentada por persona con la que tenga relación de parentesco, de amistad o relación laboral. Por tanto, haber retirado indebidamente su proposición o candidatura impedirá a las personas licitadoras contratar con las entidades previstas en el artículo 3 de la LCSP con los efectos establecidos en el artículo 73 de la misma Ley, y
--	---



Administrazio honek xede berarekin deitzen duen hurrengo lizitazioan parte hartzea debekatuko zaie. Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori. Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/5076/41/1060000246 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzerakoan dirua bertan sartzeko. Behin-behineko bermea automatikoki iraungi eta lizitatzailerei itzuliko zaie, kontratuaren behin betiko adjudikazioa egin eta berehala. Nolanahi ere, bermea emakidadunari atxikiko zaio behin betiko bermea eratu arte, eta esleipena egin aurretik arrazoirik gabe kentzen dutenei konfiskatuko zaie. <u>Behin betiko bermea</u> Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzailleak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 10 egun balioduneko epea izango du 15.000 euroko berme bat eratzeko SPKLak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori. Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/5076/41/1060000246 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko. Bermea (osorik edo, halakorik bada, zati bat) SPKLak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta emakidadunak kontratuko obligazioak bete ondoren.	conforme con lo dispuesto en el artículo 71 de la LCSP. Se les prohibirá concurrir en la siguiente licitación que convoque esta Administración con el mismo objeto. Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP. En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5076/41/1060000246 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía. La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a quienes liciten inmediatamente después de la adjudicación del contrato. En todo caso, la garantía será retenida a la persona que resulte concesionaria hasta que proceda a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a aquellas que retiren injustificadamente antes de la adjudicación. <u>Garantía definitiva</u> Quien haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía 15.000 euros. Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP. En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5076/41/1060000246 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía. La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona concesionaria todas sus obligaciones contractuales.
--	--



II.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

9. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA

Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da.

Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:

9.1. Formula bidez ebaluatu daitezkeen irizpidea: 60 puntu

9.2. Formula bidez ebaluatu ezin den irizpidea: 40 puntu

9.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEKEEN IRIZPIDEA: GEHIENEZ 60 PUNTU (c kartazalean sartu beharrekoa)

9.1.1: Kantinaren kanonari buruzko proposamen ekonomikoa: (50 puntu arte)

Egindako eskaintzarik onenari gehieneko puntuazioa emango zaio. Gainerako eskaintza ekonomikoei 0,50 puntuko baja emango zaie beheranzko portzentajezko unitate bakoitzeko, eskaintzarik onenari dagokionez.

9.1.2. Berdintasun irizpideak:

-Entitate lizitatzailerak kontratua exekutatu duten pertsonalentzako legean jasota ez dauden kontziliazio neurriak edukitzea euren bizitza pertsonala, lana eta bizitza uztartzeko: 3 puntu

☐ Neurri bat: 1 puntu

☐ Bi neurri: 2 puntu

☐ Hiru neurri: 3 puntu

Kontziliazio neurrien plana edo neurriak jasotzen dituen dokumentua (langileen ordezkariaren sinadurarekin) aurkeztu beharko dute (atxikita doan eranskina eredutzat hartuta).

-Zerbitzua emango duten langileek bezeroarekiko tratu onarekin lotutako gutxienez 3 orduko prestakuntza izatea baloratzea (berdintasuna, komunikazio asertiboa eta

II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

9. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

9.1. Criterios evaluables mediante fórmula: 60 puntos

9.2. Criterio no evaluable mediante fórmula: 40 puntos

9.1. CRITERIO EVALUABLE MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 60 PUNTOS (a incluir en el sobre c)

9.1.1: Proposición económica referida al canon de la cantina: Hasta 50 puntos

Se otorgará la puntuación máxima a la mejor oferta realizada. Al resto de las ofertas económicas se les realizará una baja de 0,50 puntos por cada unidad porcentual a la baja respecto a la mejor oferta

9.1.2. Criterios de igualdad:

- Que la entidad licitadora disponga de medidas de conciliación para la conciliación de su vida personal, laboral y personal no contempladas en la ley para el personal que ejecute el contrato: 3 puntos

Una medida: 1 punto

Dos medidas: 2 puntos

Tres medidas: 3 puntos

Deberán presentar el plan de medidas de conciliación o documento con las medidas (firmado por la representación de los trabajadores) (tomando como modelo el anexo que se adjunta).

- Valoración de que el personal que va a prestar el servicio tenga una formación de al menos 3 horas relacionadas con el buen trato al cliente (en materia de igualdad, comunicación asertiva y no



indarkeriarik gabekoaren inguruan, tratu onak, bezeroarekiko arreta eta errespetuaren ingurukoa izan daitezke): 2 puntu Ziurtagiria edo bertaratze agiria, orduak eta erakundea zehaztuta aurkeztu beharko dute. 9.1.3. Instalazioen irekiera handitzea. 5 puntu, gehienez. Baloratuko da lizitatzailerak lokalaren irekiera baldintza-agirietan ezarritako gutxienekotik harago zabaltzeko konpromisoa hartzea. 15 egun gehiago, gehienez. puntu 1 25 egun gehiago, gehienez. 3 puntu 40 egun gehiago, gehienez. 5 puntu <u>9.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ DIREN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 40 PUNTU (b kartazalean sartu beharrekoa)</u> SPKLaren 146.3 artikulua araberak, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan enpresa lizitatzailerak % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzeak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaia ez ditu kontuan hartuko 20 puntutara iristen ez diren eskaintzak. • Kudeaketa plana. 0tik 15 puntura - Jendearteko Arreta ordutegiak eta egutegia zehaztu beharko da. - Zerbitzuaren deskribapena - Organigrama - Langileen formakuntza/prestakuntza (Kurrikulumak erantsi beharko dira) • Kantina eta inguruko gunearen mantentze eta kontserbazio plana: 0tik 15 puntura - Kantina eta inguruko gunearen mantentze eta garbiketa beharrak identifikatzea. - Jarduketak identifikatzea. - Jarduketaren ebaluazioa eta jarraipena egitea. • Proposatutako altzari eta ekipak (barnekoak eta kanpokoak): 0tik 10 puntura - Memoria tekniko materialekin (fitxa teknikoak eta ezaugarriak barne).	violenta, los buenos tratos pueden girar en torno a la atención y respeto al cliente): 2 puntos Deberán presentar certificado o documento de asistencia especificando horas y entidad. <u>9.1.3. Ampliación de la apertura de las instalaciones. Hasta 5 puntos</u> Se valorará el compromiso del licitador de ampliar la apertura del local más allá del mínimo establecido en los pliegos. Hasta 15 días más. 1 punto Hasta 25 días más. 3 puntos Hasta 40 días más. 5 puntos <u>9.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: PUNTUACIÓN MÁXIMA 40 PUNTOS (a incluir en el sobre b)</u> Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 20 puntos • Plan de gestión. Ponderación de 0 a 15 puntos - Se deberán especificar los horarios y el calendario de atención interpersonal. - Descripción del servicio - Organigrama - Formación/Cualificación del personal (se deberán adjuntar currículums) • Plan de mantenimiento y conservación de la cantina y su entorno: de 0 a 15 puntos - Identificación de las necesidades de mantenimiento y limpieza de la cantina y entorno. - Identificar las actuaciones. - Evaluación y seguimiento de las actuaciones. • Mobiliario y equipos propuestos (interiores y exteriores): de 0 a 10 puntos - Memoria técnica con los materiales
---	---



- Distribuzioaren oinplanta

10. ESKAINTZEN AURKEZPENA

Kontratazio honen espediente eta horri lotutako dokumentazio teknikoa udal honetako Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango dira, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko **Kontratatzailearen Profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik hasi eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Era berean, Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean bidez sartu ahal izango da kontratazioan, bere dokumentazio teknikoan, pleguetan eta dokumentazio osagarrian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

OHARRA: lizitatzailerak, beren ebaluaziorako, kantina bisitatu ahal izango dute, udal teknikariek hitzartutako bisita bakar baten bidez.
(Harremanetarako: herrilanak@zarautz.eus).

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:

KONTRATAZIO UNITATEA
Kale Nagusia 29 - 20800 Zarautz
Tel: 943 005100 Faxe: 943 005200
E-maila: kontratazioa@zarautz.eus
Kontratatzailearen profila:
<http://www.zarautz.eus>

Herritarren Arreta Zerbitzuan aurkeztuko dira, BERROGEI (40) EGUN NATURALEKO EPEAN, aipatutako iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean eta web orrian agertu eta hurrengo egunetik aurrera, eta **azken eguneko 14:00ak arte**. Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da

(incluyendo fichas técnicas y características).

- Plano de distribución

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Asimismo, el acceso a esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

NOTA: *Quienes liciten podrán visitar a efectos de su propia evaluación, la cantina mediante una única visita concertada con el personal técnico municipal. (Contacto: herrilanak@zarautz.eus).*

Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACIÓN
Kale Nagusia 29 - 20800 Zarautz
Tel: 943 005100 Fax: 943 005200
E-mail: kontratazioa@zarautz.eus
Perfil del contratante: <http://www.zarautz.eus>

Las proposiciones se presentarán en el **Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento durante el plazo de CUARENTA DÍAS NATURALES**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el **Perfil del Contratante y en la página web** del Ayuntamiento de Zarautz, y **hasta las 14:00 horas del último día**. En el supuesto de que el último día



Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da. Aldi berean, iragarkia ere GAO n argitaratuko da, baina ez epeen ondorioetarako. Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira. Lizitatzailerak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkarteak eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Lizitatzailerak agiriari edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epe-mugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute. PROPOSAMENEN EDUKIA: Enpresa lizitatzailerak HIRU KARTAZAL aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C). <u>1.- "A" KARTAZALA "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA"</u> deituko da, eta honako hauek jasoko ditu: <u>1.1.-ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA (I.ERANSKINA)</u> Bete beharreko inprimakia plegu honen I. eranskinean jasotakoa izango da. *ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren	del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. Así mismo, se publicará el correspondiente anuncio en el BOG, pero no a efectos de plazos. Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente. CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES: Las licitadoras deberán presentar TRES SOBRES (A, B y C). <u>1.- SOBRE "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR"</u> y contendrá: <u>1.1.-DECLARACIÓN RESPONSABLE (ANEXO I)</u> El formulario a cumplimentar será el dispuesto como anexo I del presente Pliego. *UTE En el supuesto en que varias empresas concurran agrupadas en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información
---	---



formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa. Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartaren parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikulua 3. atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea. **ATZERRIKO ENPRESAK SPKLren 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatuilei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari. <u>1.2.-BEHIN-BEHINEKO BERMEA JARRI IZANAREN FROGAGIRIA</u> <u>2.- "B" KARTAZALA azp titulu hau izango du: "ESKaintza TEKNIKOA".</u> Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 9.2. klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeke agiriak Plegu hauetan adierazitako adjudikazio irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatuileak. <u>3.- "C" KARTAZALAK azp titulu hau izango du: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA".</u> Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak: Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzeko den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 9.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen II. eranskineko ereduaren arabera eskaintza ekonomikoa aurkeztuko dira.	requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP. **EMPRESAS EXTRANJERAS Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante. <u>1.2.-JUSTIFICANTE DE HABER CONSTITUIDO LA GARANTÍA PROVISIONAL</u> <u>2.- SOBRE "B" se denominará "OFERTA TÉCNICA"</u> y contendrá los siguientes documentos: Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en el apartado 9.2 de este pliego. Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego. <u>3.- SOBRE "C" se titulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA"</u> y contendrá los siguientes documentos: Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren el apartado 9.1 de este pliego. Las proposiciones se ajustarán al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.
--	---



<u>Lizitatzailerei berariaz ohartarazten zaie:</u> a.- Baldintza-agirian aurreikusitakoa baino lehenagoko une batean baloratu behar den dokumentazioaren edukia benetan ezagutzen bada, enpresa lizitatzailerek artxibo desberdinetan oker sartzearen ondorioz, horiek lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira. b.- Aurretiko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa okerreko artxibo batean sartzeak berekin ekarriko du horretarako ematen den zuzenketa-epean berriro aurkeztu beharra. c.- Balio-iritzien bidez ebaluatuko diren irizpideei buruzko dokumentazioa (B) irizpide automatikoen bidez ebaluatuko den artxiboan (C) sartuz gero, ez da baloratuko oker sartutako dokumentazioa. 11. AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA 2016ko irailaren 29an egindako bilkuran Udalbatzarrak besteak beste erabaki zuen Zarauzko Udaleko kontratazio-mahai Iraunkorra eratzea. Mahaiaren osaera eta funtzionamenduarauak ere finkatu zituen. 2018ko maiatzaren 31 eta 2021eko urriaren 28an egindako bilkuretan, berriaz, Udalbatzarrak, osaera aldatzea erabaki zuen. . Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" kartazala). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira. Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu	<u>Se advierte expresamente a quienes liciten de que:</u> a.- El conocimiento efectivo del contenido de la documentación que tiene que ser objeto de valoración en un momento anterior al previsto en el pliego, derivado de su inclusión incorrecta en los diferentes archivos por parte de las empresas licitadoras, comportará la exclusión de éstas del procedimiento de licitación. b.- La inclusión de documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en un archivo incorrecto comportará que tenga que volverse a presentar en el plazo de subsanación que se conceda al efecto c.- La inclusión de documentación relativa a criterios de adjudicación sometidos a un juicio de valor (B) en el archivo que contiene la documentación evaluable mediante criterios automáticos (C) comportará que la documentación incluida incorrectamente no se valore. 11. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 29 de septiembre de 2016 acordó entre otros la constitución de la Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Zarautz, así como su composición y normas de funcionamiento. Asimismo, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el 31 de mayo de 2018 y el 28 de octubre de 2021 acordó modificar su composición. Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá al pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los
---	---



egin du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak. Jendaurrekoa den egintza horretan, onartutako enpresen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez ebaluatzeak ez diren irizpideak), eta artxiboan sartutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da. Jarraian, "B" kartazaleko edukia Zarauzko Udaleko teknikariei bidaliko zaie, formula bidez ebaluatzeak ez diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Hori bai, txosten horrez gain, beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero. Eskutatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzailerako bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du. Kontratazio-mahaiak, jendaurreko egintzan elkartuta, enpresa bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" kartazalak ireki (formula bidez ebaluatzeak irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira. "C" kartazala irekitzeko jendaurreko egintza Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean eta Zarauzko Udaleko web orrian adierazitako toki eta egunean izango da. Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" kartazala udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzeak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Gero, Kontratazio-mahaiak kontratua adjudikatze proposamena aurkeztuko dio Alkatetzari. 12. BERDINKETA	rechazados y sobre las causas de su rechazo. En el acto público se procederá a la apertura del sobre "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado. Posteriormente se remitirá el contenido de los sobres "B" para que personal técnico municipal, emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución. Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora. La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas. El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zarautz y en la página web del Ayuntamiento. Si la Mesa de Contratación lo considera necesario, acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas. La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato a Alcaldía. 12. EMPATE
--	---



Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikulua arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan: 1.- plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanaz plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari. 2.- plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena. 3.- plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena. 4.- Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu. Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik 13. KONTRATUA ADJUDIKATZEA Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzailerak eskaintzak erretiratu ahalko dituzte. Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio-klausulen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga. Edonola ere, SPKLaren 152. artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu. Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie.	Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas: 1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla 2.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla. 3.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla. 4.- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate. La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente cláusula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo. 13. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierto la licitación. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables. La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan
--	---



Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da. Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, <u>eskaintza onena egiten duen lizitatzailari eskatuko zaio</u> ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun balioduneko epean: a) Lizitatzailak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia. b) Lizitatzaila pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailaren jardura zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorritz. c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak. d) Jardura Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu:	licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación. A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, <u>se requerirá a la licitadora que haya presentado la mejor oferta</u> para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias: a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastantado. b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes. d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
--	---



e) Lizitatzailleak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du: e.1.) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa frogatzeko agiriak: -Enpresa lizitatzailleak taberna-kafetegia edota jatetxeak kudeatzeko eta ustiatzeko esparruan, azken 3 urteetan, negozio bolumenik handiena izandako urtean, gutxienez, 100.000 euroko (BEZ-a gabe) negozio-bolumena lortu izana egiaztatu beharko du. Egiaztatzeko, onartuta eta Merkataritza erregistroan sartuta dauden urteko kontuen bidez egingo da, baldin eta enpresa erregistro horretan inskribatuta badago; bestela, inskribatuta egon behar den erregistro ofizialean sartutako urteko kontuen bidez egiaztatuko da. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko banakako enpresek Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute. e.2.) Kaudimen tekniko profesionala honela frogatu ahal da: Azken 10 urteetan taberna-jatetxe bateko negozio bat 2 urtez kudeatu edo jardueraren jabe izanaren esperientzia egiaztatu behar da. Horretarako, kontratuaren xede den zerbitzuaren izaera bera edo antzekoa duten zerbitzu nagusien zerrenda, azken 10 urteetan 2 urtetan egindakoena, horien zenbatekoak, datak eta hartzaileak, publikoak nahiz pribatuak, adierazita. Hartzailea sektore publikoko erakundea bada, egindako zerbitzuak edo lanak, organo eskudunak emandako edo oniritzitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira. Hartzailea subjektu pribatua bada, berak emandako egiaztagirien bidez egiaztatuko da. Horretarako, esperientzia horren justifikazioko memoria aurkeztu beharko da, bai eta lizitatzaillearen laneko bizitzaren ziurtagiria ere. f) Administrazio baldintzen agiriko 16. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.	e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de quien licite: e.1.) Documentos acreditativos de la solvencia económica y financiera: La empresa licitadora deberá acreditar haber alcanzado en el ámbito de la gestión y explotación del bar-cafetería y/o restauración un volumen de negocio mínimo de 100.000 euro (sin IVA) en el año de mayor volumen de negocio en los últimos 3 años. La acreditación se realizará mediante cuentas anuales aprobadas e inscritas en el Registro Mercantil, siempre que la empresa esté inscrita en el mismo, o mediante cuentas anuales inscritas en el registro oficial en el que deba estar inscrita. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil lo acreditarán mediante libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil. e.2.) La solvencia técnico profesional podrá acreditarse por los medios siguientes Se debe acreditar experiencia de al menos 2 años de gestión de un negocio de bar-restaurant en los últimos 10 años. A tal efecto, relación de los principales servicios de naturaleza análoga o análoga a la del objeto del contrato, realizados en los últimos 10 años en 2 años, con indicación de su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos. Cuando el destinatario sea una entidad del sector público, los servicios o trabajos realizados se acreditarán mediante certificación expedida o visada por el órgano competente. Cuando el destinatario sea un sujeto privado, se acreditará mediante certificación expedida por el mismo. Para ello, se deberá presentar una memoria justificativa de dicha experiencia, así como un certificado de vida laboral de quienes liciten f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 16 del presente pliego.
--	--



g) <u>Behin betiko bermea jarri</u> izanaren frogagiria. h) 300.000 euroko estaldurako Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza kontratatuta izatearen egiaztatzea, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez. Aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da adjudikazioa, betiere lizitatzailerak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu. Eskakizun horiek zehaztutako epean ez betetzeagatik adjudikazioa egiten ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, Administrazioak aukera izango du hurrengo lizitatzailerari edo lizitatzailerari adjudikatzeko, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta emakidadun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko. SPKLak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzailerari eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren. Aurkeztutako eskaintzak – bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatutakoak – bere espedientearen artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekursoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da. Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzailerak aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea.	g) Justificante de haber constituido <u>la garantía definitiva</u>. h) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 300.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente. La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva. Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva concesionaria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente. Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos. Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas. Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.
--	--



Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako, Udalaren aurrean aurkeztu behar da. Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio emakidadunari. 13. KONTRATUA FORMALIZATZEA Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153. artikuluan xedatu bezala; horretarako, Udalaren aurrean aurkeztu behar da. <u>III. KONTRATUA GAUZATZEA</u> 14. KONTRATUAREN ARDURADUNA Zarauzko Udaleko Herrilan, azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentuko arduraduna izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, SPKLren 62. artikuluan xedatutakoaren arabera. 15. KONTRATUA GAUZATZEA Emakidadunaren gain eta kontura beteko da kontratua, SPKLaren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera. Kontratua gauzatzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. Emakidadunari edo bere mendeko pertsonari leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo omisioengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko	El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la concesionaria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar. 13. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. <u>III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO</u> 14. RESPONSABLE DEL CONTRATO En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato al responsable del departamento de Obras Públicas, infraestructuras y Servicios del Ayuntamiento de Zarautz. 15. EJECUCIÓN DEL CONTRATO La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la concesionaria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables a la concesionaria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o
--	--



beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake. 16. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK 16.1. Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran. Emakida honetan nahitaez bete behar da hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea (Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua). Era berean, honako hau ere beteko da: "ZARAUZKO UDALLEAN ETA UDALERRIAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO ARAUAK EMATEN DITUEN UDAL ORDENANTZA" 1. Bezeroei emango zaien zerbitzuaren hizkuntza: Emakida honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta, bezeroei emango zaien zerbitzua euskaraz izango da nagusiki. Establezimendua irekita dagoen une oro, arreta euskaraz ematea bermatuko da. Langileek lehen hitza euskaraz egingo dieten bezeroei, eta hortik aurrera bezeroak aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute. Emakidadunak parte hartuko du Zarauzko Udalak antolatutako "ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA" egitasmoan. 2. Hizkuntza gaitasuna: a) Bezeroei arreta emango dieten pertsonen arreta hori euskaraz egiteko gaitasuna izango dute, eta txanda bakoitzean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izatea bermatuko da. b) Euskara gaitasuna titulu bitartez egiaztatu beharko da (B2 ahozko trebetasunean), titulurik izan ezean, Udalak egingo ditu	restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. 16. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN 16.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera Esta concesión se halla sujeta al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla. Se dará cumplimiento, así mismo, de LAS NORMAS ESTABLECIDAS EN LA ORDENANZA MUNICIPAL PARA LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKARA EN EL AYUNTAMIENTO Y MUNICIPIO DE ZARAUZT" 1) Idioma de servicio de la concesión: Dadas las características propias de la prestación objeto de esta concesión, el servicio que se prestará a los clientes será preferentemente en euskera. En todo momento en que el establecimiento esté abierto al público, se garantizará la atención en euskera. El personal que preste el servicio se dirigirá inicialmente en euskera a los y las clientes, y a partir de ahí seguirán en el idioma elegido por el cliente. La empresa concesionaria participará en el proyecto "ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA", organizado por el Ayuntamiento de Zarautz. 2) Capacidad lingüística: a) Todas las personas que atiendan a la clientela tendrán capacidad para hacerlo en euskera, y se garantizará que en cada turno haya personal con la competencia lingüística requerida. b) La acreditación de la competencia en euskera se realizará mediante el título correspondiente (B2 en destreza verbal). En caso de no estar en posesión del título,
--	--



ahozko probak. c) Salbuespen gisa, langileren batek gaitasun-maila nahikorik ez balu, enpresak prestakuntza-plan bat egingo du langilea euskalduntzeko. Prestakuntza-plana emakidak irauten duen 12 urteetan egingo da. Planaren helburua B2 maila lortzea izango da, ahozko trebetasunean. Urtero jakinaraziko zaio Udalari planaren balorazioa eta hizkuntza gaitasunean egindako aurrerapenen berri. Egindako aurrerapenak baloratzeko abiapuntua kontuan hartuko da. 3. Hizkuntza paisaia 179/2019 Dekretuaren (Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa), 35. artikuluari jarraiki, kintinaren espazioak adierazteko errotulazio nagusia euskaraz izango da, piktogramez lagunduta (sarrera, irteera, komunak, sukaldea, biltegia, aldagela...). Menuak, prezio-zerrendak, kartelak, eskaintzak, arbeletako oharra, ordutegia, toldoen eta beste egitura batzuen errotulazioa ere euskaraz izango da. Bi hizkuntza edo gehiago erabiltzen badira, euskarari lehentasuna emango zaio (hurrenkeran, tamainan...). Emakidadunak errotulazio eta seinalizatzen proposamena egingo dio Udalari, honek onartu dezan. Kintinak euskarazko izena izango du: "ASTIKO KANTINA". 4. Udalarekiko harremanak: Administrazioarekin euskara erabiliko da emakidak eragiten dituen harremanetan: a) Ahozko komunikazioetan: euskaraz. Euskaraz ondo dakien inor ez badago, enpresak berehala jarri behar izango ditu administrazioarekin euskaraz jardun ahal izateko baliabideak edo	las pruebas las realizará el Ayuntamiento. c) Si excepcionalmente, alguno-a de los trabajadores-as no tuviera un nivel de competencia suficiente, la empresa elaborará un plan de formación para su euskaldunización. El plan de formación se realizará durante los 12 años de duración de la concesión. El objetivo del plan será alcanzar el nivel B2 en destreza verbal. Anualmente se informará al Ayuntamiento de la valoración del plan y de los avances en la competencia lingüística. Se tendrá en cuenta el punto de partida para valorar los avances realizados. 3) Paisaje lingüístico De acuerdo con lo establecido en el artículo 35 del Decreto 179/2019, sobre la normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, la rotulación principal para indicar los espacios de la cantina será en euskera, acompañada de pictogramas (entrada, salida, aseos, cocina, almacén, vestuario...). Los menús, listas de precios, carteles, ofertas, notas en las pizarras, horarios, rotulación de toldos y otras estructuras también serán en euskera. En caso de utilizarse dos o más lenguas, se dará prioridad al euskera (en orden, tamaño...). La empresa concesionaria elevará la propuesta de rotulación y señalización al Ayuntamiento para su aprobación. El nombre de la cantina será en euskera "ASTIKO KANTINA". 4) Relaciones con el Ayuntamiento: Normalmente se utilizará el euskera con la administración, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia de la concesión: a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los
--	---



euskaraz behar bezala hitz egiteko gaitasuna duten langileak. b) Idazkiak euskaraz aurkeztuko dira. 5. Hizkuntza baldintzak ez betetzea: Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen ondorioetarako, eta, hortaz, betetzen ez badira, kontratua bertan behera uztea ekar dezakete, aipatutako legearen 211 artikuluari jarraiki. 16.2. Emakidadunaren lan-eskubideak eta -betebeharrak 1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak. Emakidadunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Zarautzko Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango emakidadunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere. 2. Behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartuta egongo dira. 3. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du emakidadunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan. 4. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez	medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración. b) Los escritos se redactarán en euskera. 5) Incumplimiento de los requisitos lingüísticos: Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211 de la citada ley 16.2. Derechos y obligaciones laborales de la concesionaria 1. El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo. Será de cuenta y cargo de la concesionaria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Zarautz no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo. 2. Quienes liciten estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras. 3. La concesionaria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquél. 4. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la
--	--



badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikulua arabera. 16.3. Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak 1. Enpresa adjudikaziodunak nahitaez beteko ditu honako hauek: 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirakoa; 4/2005 Legea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa eta 1/2022 Legea, martxoaren 3koa, aurrekoa aldatzen duena; eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Zarauzko Udal Ordenantza. 2. Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoaren eta Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratua eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurrien martxoaren 1eko 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera: — 50 langiletik gorako enpresei Berdintasun Planaren erregistro-orria eta ordainsarien auditoria-erregistroa egina dutela egiaztatzea. (901/2020 Errege Dekretua, Berdintasun Planen erregistroari buruzkoa eta 902/2020 Errege Dekretua, emakume eta gizonen ordain-sarien berdintasunari buruzkoa). — Berdintasun Plana oraindik erregistratuta ez duten aurreko paragrafoan aipatutako enpresen kasuetan, Berdintasun Plana aurkeztu beharko dute, ordainsarien diskriminazioa ekiditeko onartutako neurriak barne. 3. Enpresa adjudikaziodunak emakumeen aurkako diskriminazioari aurre egiteko neurrien zerrenda edo plana aurkeztu beharko du; sexu- eta sexuagatiko- jazarpen sexistaren aurkako neurriak, askatasun sexuala bermatzeko neurriak edota LGTBI+ kolektiboen kontrako jazarpenei aurre egiteko neurriak. 4. Enpresa adjudikaziodunak dokumentazio, idazki, publizitate, irudi eta material guztietan komunikazioa modu ez-sexista eta barneratzailean erabiliko du (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Udal Ordenantzaren 34. artikulua).	resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley. 16.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Ley 1/2022 de 3 de marzo que modifica la misma y en la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres. 2. De conformidad con la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y el Real Decreto-ley 6/2019 de 1 de marzo, de medidas urgentes para garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación: — Las empresas de 50 o más trabajadores y trabajadoras deberán justificar haber realizado el registro del Plan de Igualdad y de la auditoría de los salarios (Real Decreto 901/2020, por el que se regulan los Planes de Igualdad y su registro, Real Decreto 902/2020 de Igualdad retributiva de mujeres y hombres). — Las empresas referenciadas en el párrafo anterior que todavía no tengan registrado el Plan de Igualdad, deberán presentar dicho Plan de Igualdad, así como las medidas aprobadas para evitar la discriminación retributiva. 3. La empresa adjudicataria deberá presentar la relación o plan de medidas para prevenir la discriminación contra las mujeres; medidas contra el acoso sexista por razón de sexo, medidas para garantizar la libertad sexual o medidas para combatir el acoso al colectivo LGTBI+. 4. La empresa adjudicataria hará un uso de la comunicación de manera no sexista e inclusivo de la comunicación en toda la documentación, escritos, publicidad, imágenes y materiales (artículo 34 de la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres).
--	--



5. Beste neurri batzuk hartzeari utzi gabe eta berdintasun arloan indarrean dagoen legeriari jarraiki, kontratuaren adjudikaziodunak, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna dela eta, arreta berezia jarriko du soldata-diskriminazioan (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Zarauzko Udal Ordenantzaren 36 artikulua eta Kontratuen Legearen 1.3 artikulua). 6. Zerbitzua garatuko duten talde lizitatzailerik pertsona guztiek emakumeenganako eta gizonenganako jarrera errespetagarria eta berdintzalea edukiko dute une oro, eta inoiz ez dute izango jarrera desatsegin, mingarri edo diskriminatzaile, sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo sexu-orientazioagatik. 7. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko berdintasun-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskaritza ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da. Halaber, baldintza hauek betetzeko, adjudikaziodunak Parekidetsun Departamentuaren aholkularitza eta laguntza jaso ahal izango ditu. 8. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluan arabera 17. EMAKIDADUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak, SPKLak 196 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik. Horren ondorioetarako, 300.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du	5. Sin perjuicio de otras medidas y en virtud de la legislación vigente en materia de igualdad, la entidad adjudicataria prestará especial atención a la discriminación salarial en relación con la igualdad entre mujeres y hombres. (artículo 36 de la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres y artículo 1.3. de la LCSP). 6. Todas las personas del equipo licitador que vayan a desarrollar el servicio mantendrán en todo momento una actitud respetuosa e igualitaria hacia mujeres y hombres, sin que puedan en ningún momento mostrar actitudes desagradables, ofensivas o discriminatorias por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación. 7. De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento de condiciones de igualdad del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado. Asimismo, para el cumplimiento de estos requisitos, la empresa adjudicataria podrá contar con el asesoramiento y la ayuda del Departamento de Igualdad. 8. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley. 17. RESPONSABILIDAD DE LA CONCESIONARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 300.000 euros. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en
--	---



kontratuak irauten duen denbora osoan eta, halakorik balego, luzapenetan. 18. ZIGOR-PROZEDURA Udalak izango ditu emakida ikuskatu eta fiskalizatzeko ahalmenak. 1.- Arau-haustek: Lanak egitean emakidadunak egindako arau-haustek oso larriak, larriak edo arinak izango dira. 1.1.- <u>Arau-hauste oso larriak:</u> - Aurreikusitako data baino beranduago hastea emakidarekin. - Emakida gelditu edo etetea, arrazoi sendoetan oinarrituta dagoenean izan ezik, baina ez greba edo lan-gatazka kasuetan. - Zerbitzua nabarmen gaizki edo oker egitea, jarritako baldintzak ez betetzea eta ordutegietan behin eta berriz atzeratzea. - Emakidadunaren kontura jarduerari atxikitako langileen kasuan, laneko segurtasun eta higienezari eta gizarte segurantzari buruzko betebeharrak ez betetzea, euren lokaletan daudenean. - Emakida osorik edo zati batean lagatzea, azpierrengatik ematea edo eskualdatzea, edozein modalitate edo titulupetan, aurrez Udalaren berariazko baimenik lortu gabe. - Bi arau-hauste larri egitea. 1.2.- <u>Arau-hauste larriak:</u> - Lanak egiteko garaian atzeratzea, baina ez sistematikoki. - Komun publikoa ez irekitzea. - Emakidadunak dituen langileek hutsak egitea, bai jendea gaizki tratatu dutelako bai zerbitzua gaizki eman dutelako. - Kontratistari gastu gehiago sortu gabe, zerbitzua aldatzeko eta hobetzeko	todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes. 18.PROCEDIMIENTO SANCIONADOR El Ayuntamiento ostentará las facultades de inspección y fiscalización de la concesión 1.- Infracciones: Las infracciones que cometa la concesionaria en la ejecución de los distintos servicios se clasificarán como muy graves, graves y leves. 1.1.- <u>Muy graves:</u> - La demora en el comienzo de la concesión sobre la fecha prevista. - Paralización o interrupción de la concesión, salvo causas de fuerza mayor, pero no en casos de huelga o conflicto laboral. - La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, incumplimiento de las condiciones establecidas y retraso sistemático en los horarios. - Incumplimiento de las obligaciones de seguridad e higiene laboral y las referentes a la seguridad social, en el caso del personal adscrito a la concesión a cuenta del contratista y cuando se encuentren en sus dependencias. - Cesión, arrendamiento o traspaso total o parcial de la concesión a un tercero, bajo cualquier modalidad o título, sin obtener previamente la autorización expresa por parte del ayuntamiento. - Prestación del servicio por personal no autorizado. - Cometer dos faltas graves. 1.2.- <u>Graves:</u> - El retraso, no sistemático, en la prestación de los servicios. - La no apertura de aseos. - Los incidentes con la gente, tanto por trato incorrecto como por deficiencia de la prestación del servicio. - Desobediencia a las órdenes del Ayuntamiento, relativas a los cambios y
--	--



Zarauzko Udalak emandako aginduak ez betetzea. - Baldintzen agiri honetan emakidadunari jarritako betebeharrak ez betetzeagatik eragindako arau-hauste guztiak, arau-hauste oso larritzat hartzen ez badira ere arau-hauste arintzat hartu ezin direnak.. - Bi arau-hauste arin egitea. 1.3.- Arau-hauste arinak: - Zerbitzua etetea. - Zerbitzua ematean hutsegiteren bat egitea, errepikatu gabe.. - Terrazetako eta mahaietako altzariak ezarritako ordutegitik kanpo jartzea, salbu horretarako baimen baldintzatua baldin badu. - Baimendutako elementuak eta/edo establezimenduko bezeroak kokatzea baimendutako espaziotik harago edo kanpo. - Terraza osatzen duten elementuak jaso ondoren, sortutako hondakinak ez jasotzea. - Okupatuko den espazioa apaindura, segurtasun eta garbiketaren aldetik behar bezain ondo ez edukitzea. - Edozein merkataritza-jarduera edo salmenta egiteko, espazio publikoa okupatzen baimenik gabe. - Larritzat edo oso larritzat jotzen den beste edozein ez-betetze egitea. 2.- Zigorrak: Emakidadunak dituen langileek, dela iruzur edo akatsen bidez, zerbitzua gaizki eman eta, ondorioz, arau-haustea egiten badituzte, kontzesiodunak erantzun egin beharko du Udalaren aurrean, bai bide zibilean bai administratiboan. Gainera, beste pertsonen eragindako kalte guztiak ere emakidadunak ordaindu beharko ditu, bai ondasun pertsonaletan bai instalazioetan egindakoak; nolahi ere, horiez gain beste zigor batzuk ere aplikatu ahalko dira. - Arau-hauste oso larriak: 1.000 euroko isunekin hasi eta behin betiko bermearen zenbatekora iritsi arteko isunak.	mejoras del servicio, siempre que no implique mayores gastos para el contratista. - Todas aquellas infracciones derivadas del incumplimiento de las obligaciones establecidas para la concesionaria en este pliego de condiciones, que, aun cuando por su naturaleza no tengan la consideración de muy graves, tampoco puedan considerarse infracciones leves. - Cometer dos faltas leves. 1.3.- Leves: - Suspensión del servicio. - Cometer alguna falta en la prestación del servicio, sin reiteración. - La colocación de mobiliario de terrazas y veladores fuera del horario establecido, salvo autorización condicionada al efecto. - La ubicación de los elementos autorizados y/o de los clientes del establecimiento excediéndose o fuera del espacio autorizado. - No proceder a la recogida de los residuos originados una vez retirados los componentes del velador. - No mantener el espacio de ocupación en las debidas condiciones de ornato, seguridad y limpieza. - Ocupar espacio público para realizar cualquier actividad comercial o de venta, sin autorización. - Cualquier otro incumplimiento tenga la consideración de grave o muy grave. 2.- Sanciones: La concesionaria deberá responder por vía civil y administrativa ante el Ayuntamiento por todas aquellas infracciones cometidas por las personas empleadas debidas a la mala prestación del servicio, por engaño o error, estando asimismo obligado al pago de todos los daños ocasionados a terceras personas, tanto los realizados en sus bienes personales como en las instalaciones, sin perjuicio de todas aquellas sanciones que se le puedan aplicar. -Las infracciones muy graves se sancionarán con multas de entre 1.000 euros hasta el importe
---	--



Kontratua bertan behera uztea ere ekar dezakete. - Arau-hauste larriak: 300 eta 1.000 euro arteko isunak. - Arau-hauste arinak: ohartarazpenekin zigortuko dira, baina 300 euro arteko isunak ere jarri ahal dira.	correspondiente a la fianza definitiva, pudiendo llegar incluso a la suspensión del contrato. -Las infracciones graves se sancionarán con multas de entre 300 a 1.000 euros. -Las infracciones leves se sancionarán en todo caso con apercibimientos, pudiendo incluso imponer multas de hasta 300 euros.
3.- Zigorak jartzeko prozedura Prozedurari hasiera emateko, proposamenaren jakinarazpena egingo zaio emakidadunari. Horrek 10 eguneko epea izango du bere interesen defentsan egoki iruditzen zaizkion alegazioak aurkezteko. Zigorra Alkatetzaren aginduz beteko da, eta dagokion zenbatekoa aurrez jarritako bermetik kendu ahal izango da. Baimenak bukatzea ekar lezakeen arrazoia edozein izanda ere, enpresa kontratistak arau-hauste nabarmena egiten jarraitzen badu, zerbitzu eskudunak baimena bukatzea proposatuko du, eta baimenak Udalarari eragindako kalte eta galeren ondorioz eska daitezkeen kalte-ordainak eskatu. Emakidadunak, ordea, ezingo du kalte-ordainik eskatu.	3.- Procedimiento para la imposición de sanciones El procedimiento se iniciará con la notificación de la propuesta a la concesionaria, quien contará con un plazo de 10 días para presentar todas aquellas alegaciones que estime oportunas en defensa de sus intereses. La sanción se ejecutará por orden de Alcaldía, pudiendo restar la cantidad correspondiente a la sanción de la garantía depositada. Sin perjuicio de las causas de finalización de la concesión, si la concesionaria persistiese en una actuación significativa de notoria infracción, el servicio competente propondrá la resolución de la concesión, con posible indemnización por los daños y perjuicios causados por la misma al Ayuntamiento, y sin que la concesionaria pueda solicitar indemnización alguna.
19. EMAKIDA ETETEA ETA HORREN ONDORIOAK Zarauzko Udala ez den beste agintaritza administratibo edo judicial batek agindutako ostalaritza- eta jatetxe-jarduera eteten bada, honako ondorio hauek izango ditu emakidan: Bi alderdiek sinatutako aktan jasoko da, ostalaritza- eta/edo jatetxe-jarduera eteteko hasiera-data adierazita. Era berean, jarduerari berririo ekin zaiola jasoko da aktan, kasuan kasuko agintari administratibo edo judizialek baimendu ondoren. Hala ere, emakida osorik edo zati batean eteten bada, emakida-epea edo haren luzapena eten egingo da, eta hasierako epea edo luzapena luzatu egingo da emakida erabat edo zati batean eteteko epean, aktetan jasotako hasiera- eta	19.SUSPENSION DE LA CONCESIÓN Y SUS EFECTOS En el caso de suspensión de la actividad de hostelería y restauración decretada por autoridad administrativa o judicial distinta al Ayuntamiento de Zarautz tendrá los siguientes efectos sobre la concesión: Se hará constar en acta firmada por ambas partes con indicación de la fecha de inicio de la suspensión de la actividad de hostelería y/o restauración. Así mismo se hará constar en acta el reinicio la actividad una vez que sea autorizado por las autoridades administrativas o judiciales correspondientes. No obstante, el cese total o parcial de la concesión producirá el efecto de suspensión del transcurso del plazo concesional o de su prórroga, produciéndose el alargamiento del plazo inicial o de su prórroga durante el plazo de suspensión



amaiera-daten arabera. Etendurak ez du eskatuko Zarauzko Udalaren aldez aurreko entzunaldi-izapiderik, ez eta horren aldez aurreko errekerimendurik ere. Hala ere, emakida osorik edo zati batean uzteak ez du sortuko emakidadunak ordaindu beharreko kanonik, ez eta Zarauzko Udalaren kontura ordaindu beharreko kalte-ordainik ere. Era berean, emakidadunak emakidari lotutako langileekin dituen lan-harremanetan sortutako etete osoaren edo partzialaren ondoriozko eraginak emakidadunaren kontura izango dira soilik. 20. EMAKIDA AMAITZEKO ARRAZOIAK Emakida honako arrazoi hauengatik amaituko da: - Indarraldia betetzeagatik, luzapena izan ezik. - Emakidadunak uko egin diolako. - Administrazioaren eta emakidadunaren arteko adostasunez. - Emakida ezeztatzea emakidadunaren funtsezko betebeharrak ez betetzeagatik, kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe. - Emakida interes publikoko arrazoiengatik erreskatatzeagatik; kasu horretan, emakidadunak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du. - Agiri hauetan ezarritakoaren arabera urteko kanona ez ordaintzeagatik. - Emakidadunaren heriotza edo ezgaitasunagatik, edo emakidadunaren nortasun juridikoa azkentzea. - Ebazpen judizial bidez.	total o parcial de la concesión según fechas de inicio y fin reflejados en las correspondientes actas. La suspensión no requerirá trámite de audiencia previo por parte del Ayuntamiento de Zarautz, ni requerimiento previo por parte de este. No obstante, igualmente esta circunstancia del cese total o parcial de la concesión no devengará canon a satisfacer por la concesionaria ni indemnización a satisfacer a cargo del Ayuntamiento de Zarautz. Así mismo, las afecciones derivadas de la suspensión total o parcial que se causen en las relaciones laborales de la concesionaria con las personas trabajadoras afectas a la concesión serán de cuenta exclusiva de la concesionaria. 20. CAUSAS DE EXTINCIÓN DE LA CONCESIÓN La concesión se extinguirá por las siguientes causas -Por cumplimiento del plazo de vigencia, salvo prórroga. -Por renuncia de la concesionaria. -Por mutuo acuerdo entre la Administración y la concesionaria -Por revocación de la concesión por incumplimiento de las obligaciones esenciales de la concesionaria, sin derecho a indemnización alguna. -Por rescate de la concesión por causas de interés público, en cuyo caso la concesionaria tendrá derecho a indemnización. -Por la falta de abono del canon anual conforme a lo establecido en los presentes pliegos. -Por muerte o incapacidad sobrevenida de la concesionaria o la extinción de la personalidad jurídica de la concesionaria. - Por resolución judicial.
---	--



- Oro har, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 100. artikuluan aurreikusitako edozein azkentze-arrazoiengatik. Emakida amaitutakoan, emakidadunak libre utzi beharko ditu ondasunak eta instalazioak, eta Administrazioak behin betiko bermearen zenbatekoa itzuliko du, hala dagokionean. 21.ITZULTZEA Kantinaren emakida amaitzean, emakidadunak aurkeztutako proposamen teknikoaren arabera egindako inbertsioa (dekorazioa, ekipamendua eta altzariak) osorik kendu beharko da, eta kantina lehengo egoeran utzi beharko da. Udalak interesik balu emakidadunak egindako inbertsioa mantentzeko (osorik edo zati batean), teknikari eskudun batek balorazio ekonomikoa egingo du eta dagokion zenbatekoa ordainduko zaio faktura bidez. Baldin eta emakidaduna ados badago zenbatekoarekin. Bestela, emakidaren hasieran kantina jaso zen baldintza berberetan utzi beharko da lokala. Eremua kantinaren emakida amaitzean, bai epea betetzeagatik, bai klausula-agiri honetan aurreikusitako arrazoiaren batengatik, emakidadunak udalaren esku utzi beharko ditu erabili eta itzultzekoak diren instalazioak, hogeita hamar eguneko epean, dena delako ebazpena amaitzen edo jakinarazten den egunetik zenbatzen hasita, inolako errekerimendurik egin beharrik gabe. Emakidaren indarraldia amaitu eta hiru hilabete igaro ondoren, behin betiko bermearen aurka gauzatu beharreko erantzukizunik ez badago, bermea itzuli egingo da. 22. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK	-En general por cualquier causa extinción previstas en el artículo 100 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre del Patrimonio de las Administraciones Públicas. Extinguida la concesión, la concesionaria tendrá que dejar libres los bienes e instalaciones, y la Administración devolverá el importe de la garantía definitiva, en la medida en que proceda. 21. REVERSION A la finalización de la concesión de la cantina, la inversión realizada por la concesionaria (decoración, equipamiento y mobiliario) conforme a la propuesta técnica presentada, deberá ser retirada en su totalidad, debiendo dejar la cantina en su anterior estado. En caso de que el ayuntamiento esté interesado en mantener la inversión realizada por la concesionaria (en su totalidad o parcialmente), se realizará una valoración económica por un técnico competente y se abonará la cuantía correspondiente mediante factura. Siempre y cuando la concesionaria esté de acuerdo con el importe. En caso contrario se deberá dejar el local en las mismas condiciones en las que recibió la cantina al inicio de la concesión. Al finalizar la concesión de la cantina, bien sea por cumplimiento del plazo o por cualquiera de las causas previstas en este Pliego, la concesionaria se obliga a dejar libre y a disposición del Ayuntamiento los bienes e instalaciones objeto de la utilización sujetos a reversión, dentro del plazo de treinta días a contar desde la fecha de terminación o de notificación de la resolución de que se trate, sin necesidad de requerimiento alguno. Transcurridos tres meses desde la finalización de la vigencia de la concesión, si no resultaren responsabilidades que hayan de ejercitarse contra la garantía definitiva, se procederá a la devolución de la garantía. 22. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN
--	---



Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea c) interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPK Lan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako muga barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez. III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA 23. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA Agiri honetan oinarrituta egiten den kontratua jabari publikoko ondasunaren erabilera pribatiborako administrazio-emakida izango da, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 93. artikuluan xedatutakoaren arabera. Emakida hori honako dokumentu eta arau juridiko hauek arautzen dute: - Klausulen agiri hau, kontratu-izaera duena, eta Baldintza Teknikoen Agiria, haren planoekin eta eranskinekin batera. - Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea. - 1373/2009 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, lehen aipatutako azaroaren 3ko 33/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena. - 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena. - 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, bai eta abuztuaren 28ko 773/2015 Errege Dekretua ere, Erregelamendu horretako zenbait agindu aldatzen dituena. - 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena. - Administrazio-kontratazioari buruzko xedapenak edo administrazio-zuzenbideko arau orokorrak aplikatuz konpondu ezin diren gaitan, ordezkio izaeraz jardun behar duen zuzenbide pribatuko araudia.	Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE 23. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá la consideración de concesión administrativa para el uso privativo de un bien de dominio público, de acuerdo con lo que dispone el artículo 93 de la Ley 33/2003 de 3 de noviembre del Patrimonio de las Administraciones Públicas. Esta concesión se rige por los siguientes documentos y normas jurídicas: -Por este Pliego de Cláusulas, con carácter contractual y el Pliego de Prescripciones Técnicas con sus planos y Anexos. -Por la Ley 33/2003 de 3 de noviembre del Patrimonio de las Administraciones Públicas. -Por el Real Decreto 1373/2009 de 28 de agosto por el que aprueba el Reglamento de la Ley 33/2003 de 3 de noviembre antes citada. -Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público. -Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y así como el Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto, por el que se modifican determinados preceptos del citado Reglamento. -Por el Real Decreto 1372/1986 de 13 de junio por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales. -Por la normativa del derecho privado, que tiene que actuar con carácter supletorio en los asuntos que no se puedan resolver con la aplicación de las disposiciones sobre contratación administrativa o de las normas generales del derecho administrativo.
--	---



Administrazio Klausula Berezien Plegu honen eta espedienteari lotutako gainerako dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik badago, agiri honetan xedatutakoa gailenduko da. Zuzenbide pribatuko arauak zuzenbide osagarri gisa aplikatuko dira kontratuaren interpretazioak, ondorioek, betetzeak eta azkentzeak sor ditzaketen arazoak ebazteko, baldin eta aipatutako xedapenetatik ondorioztatu ezin badira; nolanahi ere, zuzenbide pribatuko arauen aplikazioa ezin izango da egin Administrazioaren prerrogatibak ahaztuta Zarautzen, 2025eko iraila I. ERANSKINA. ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA Izen-abizenak Helbidea Posta Kodea Nortasun-agiria Telefonoa Ordezkararen datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak Helbidea Posta Kodea Nortasun-agiria edo IFK (pertsone juridikoa bada): Telefonoa Zarauzko Udalak prozedura deitu du ASTI KIROL GUNEAN KOKATUTAKO "ASTIKO KANTINA" MODU PRIVATIBOAN ERABILI ETA USTIATZEKO EMAKIDA BERE ERANTZUNKIZUNPEAN ADIERAZTEN DU: Lehen.- ASTI KIROL GUNEAN KOKATUTAKO "ASTIKO KANTINA" MODU PRIVATIBOAN ERABILI ETA USTIATZEKO EMAKIDAKO lizitazioan parte hartuko duela Bigarren.- Administrazio Klausulen Agirian eta Baldintza Teknikoen Agirian emakidadun izateko eskatzen diren aurretiazko baldintza guztiak betetzen dituela. Hirugarrena.- Jakinarazpenak egiteko helbide elektronikoa honako hau dela:	En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego. Las normas de derecho privado serán de aplicación como derecho supletorio para resolver la cuestiones a que puedan dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas de las disposiciones citadas; en todo caso, la aplicación de las normas de derecho privado no podrán hacerse con olvido de las prerrogativa de la Administración. Zarautz, septiembre de 2025 ANEXO I. DECLARACIÓN RESPONSABLE D./Dña., con domicilio en CP....., DNI nº teléfono en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de con domicilio en teléfono y DNI nº), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Zarautz para la CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA Y EXPLOTACION DE "ASTIKO KANTINA" SITA EN EL COMPLEJO DEPORTIVO DE ASTI DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD Primero.- Que se dispone a participar en la licitación para la CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA Y EXPLOTACION DE "ASTIKO KANTINA" SITA EN EL COMPLEJO DEPORTIVO DE ASTI Segundo.- Que cumple con todos los requisitos previos exigidos por el Pliego de Cláusulas Adminsitrativas, así como por el Pliego de Prescripciones Técnicas para resultar concesionaria o concesionario. Tercero.- Que la dirección de correo electrónico para efectuar notificaciones es la siguiente:
--	--



..... Ad ministrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera behartuta ez dauden subjektuen kasuan, honako hau adierazi beharko da: -Bitarteko elektronikoen bidez jakinaraztea nahi dut bai/ez -Posta arruntez jakinaraztea nahi dut, bai/ez -(e)n, 202.....ko -ren (e)an Sinadura II. ERANSKINA. ESKAINTZA Izen-abizenak Helbidea Posta Kodea Nortasun-agiria Telefonoa Ordez kariaren datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak Helbidea Posta Kodea Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): Telefonoa Zarauzko Udalak prozedura deitu du ASTI KIROL GUNEAN KOKATUTAKO "ASTIKO KANTINA" MODU PRIBATIBOAN ERABILI ETA USTIATZEKO EMAKIDA ADIERAZPENA 1.- Konpromisoa hartzen dut onetsitako pleguen arabera emakida hau baldintza hauetan gauzatzeko: -Kanona..... euro/urteko BEZ barne (.....euros + ...euro BEZ) - Entitate lizitatzailleak kontratua exekutatu duten pertsonalenzako legean jasota ez dauden kontziliazio neurriak edukitzea euren bizitza pertsonala, lana eta bizitza uztartzeko: ☐ Neurri bat: ☐ Bi neurri: ☐ Hiru neurri:	 En caso de sujetos no obligados a relacionarse electrónicamente con la Administración, se deberá indicar: Deseo ser notificado por medios electrónicos si/no -Deseo ser notificado mediante correo postal si/no En a de de 202... Fdo: ANEXO II. PROPUESTA D./Dña., con domicilio en CP....., DNI nº , teléfono en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de , con domicilio en , teléfono , y DNI nº), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Zarautz para la CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA Y EXPLOTACION DE "ASTIKO KANTINA" SITA EN EL COMPLEJO DEPORTIVO DE ASTI DECLARA 1º.- Que me comprometo a ejecutar la concesión con arreglo a los pliegos aprobados, en las siguientes condiciones: -Canon:.....euros/anuales IVA incluido (.....euros + ...euros de IVA) - Que la entidad licitadora disponga de medidas de conciliación para la conciliación de su vida personal, laboral y personal no contempladas en la ley para el personal que ejecute el contrato: Una medida:..... Dos medidas:.....
---	--

32